

# Cajas | de cartón



*a chapter-by-chapter guide  
to the memoir  
by Francisco Jiménez*

Sara-Elizabeth  
Cottrell

a project of  
MUSICUENTOS.COM

Copyright 2014 Sara-Elizabeth Cottrell

Purchase includes the rights to reproduce or digitally distribute the document *for the students of the purchasing teacher*. Not transferable after use. Respect copyright law and do not share this document outside this indicated use.

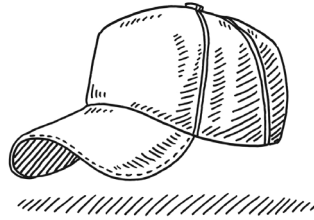
If you have received this file for free from someone other than your teacher or the author, you are violating digital copyright laws. Please support the author by destroying the file and visit [musicuentos.com/ebooks](http://musicuentos.com/ebooks) to purchase a legal copy.

The memoir *Cajas de cartón* is copyright 1997 (Spanish translation copyright 2000) by Francisco Jiménez. All rights reserved.

# Acknowledgements

Thanks and all my love to Joshua, Zoe, Charis, and Judah, for putting up with the months of labor this project took.

Thanks to Ester, Diego, and Bethanie, for their eyes and edits. All mistakes here are my own and are a lot fewer thanks to them.



# Dedication


For “Dr. Mrs. López-Robertson” at *the* USC, who first introduced me to Francisco.

For Pilar, who first believed in this project.

For Francisco and all those like him, with a dream in their hearts, scratches on their hands, and a headache from all the words they don't yet understand. May our students be Arthur to them, and may we be their Señor Lema.

*For my dad, always, for showing me how to use Spanish to help those who are lonely and lost. Me haces mucha falta.*

# Contents



Introduction .....	5
Capítulo 1: Bajo la alambrada .....	7
Capítulo 2: Soledad .....	11
Capítulo 3: De dentro hacia afuera .....	14
Capítulo 4: Un milagro en <i>Tent City</i> .....	18
Capítulo 5: El ángel de oro .....	22
Capítulo 6: El aguinaldo .....	26
Capítulo 7: Muerte perdonada.....	29
Capítulo 8: El costal de algodón .....	32
Capítulo 9: Cajas de cartón .....	36
Capítulo 10: El juego de la patada .....	40
Capítulo 11: Tener y retener.....	44
Capítulo 12: Peregrinos inmóviles .....	48
Glossary .....	53
Image credits .....	61

# Introduction

Welcome to the Reading Guide for *Cajas de cartón*, the poignant memoir by Francisco Jiménez. Every section and activity in this guide is designed to improve your students' proficiency.

## Vocabulario

Each chapter is prefaced by a section called Vocabulario. This section introduces the vocabulary in the chapter and suggests activities that will boost students' memory and get them talking about the vocabulary in the chapter.

- **Vocabulario:** This section lists words and phrases often important to understanding the events of the chapter. Many of these words may already be familiar to your students, especially if you have heritage students. Many are probably not familiar to them. These lists are extensive and contain **much more vocabulary than your students will be able to actually acquire**. That's okay. By exploring the meanings of these words before reading the chapter, students will have a resource for when they need help with the events of each chapter.

Words and phrases in ***bold italic***, including idiomatic expressions and sequencing words, are either frequently used in the book or are useful in deepening students' overall proficiency. Translations of the words are not included so that you can determine how students interact with the meanings of the words. All words and phrases and their English translations are listed alphabetically in a glossary at the end of this guide.

- **A repasar:** After the first chapter, each chapter includes a list of vocabulary words previously mentioned in a Vocabulario section. Sometimes these words are variations of previously used words. Point out how variations help you figure out what the word means and are often caused by a change in the use of a word, such as changing a verb to an adjective.
- The **Vocabulario** activity after the list asks students questions that enhance memory by causing them to relate vocabulary meaningfully to the world around them.
- The **Relaciones** activity boosts memory by asking students to make connections among vocabulary words. Are they all parts of the body? Things that you wear? Emotions? Opposites? See how students can express these connections in Spanish.
- The **Diccionario visual** activity recognizes that students remember more when a picture is attached to a word. Students are encouraged to look up several vocabulary words using Google Images. (Note: I have looked up every word I recommend students to view, but Google Images can be inappropriate at times. Remind students to use a whole phrase where I have included it, to turn on Google's Safe Search function, and to use their best discretion.)
- The **Dominio** activity asks students to perform a task specifically related to improving their proficiency, such as describing a scene or process or narrating a story.
- The **Conversación** activity gives students the opportunity to practice interpersonal speaking by talking with a classmate or friend about something related to the chapter and its vocabulary.
- The **Imaginación con una frase idiomática** activity helps students practice idiomatic expressions, a key to developing advanced proficiency, in a way that uses their imagination, which increases memory.
- The section called **Idioma** asks students to focus meaningfully on how particular words are formed or function in sentence.
- The section called **Herramientas para el cuento** offers specific advice on how students can improve their narration skills.

- Finally, *Reflexiones* suggests a journaling activity that will cause students to reflect on events in their own lives in order to help them preview the chapter's main themes.

## A leer

The second part of each “chapter” is a set of questions about the plot of the story, accompanied by proficiency-boosting activities.

- Reading questions are usually related to major plot developments and often ask students to think critically, express an opinion, or make a prediction about what they're reading.
- The *Para ti* activity asks students to relate something in Francisco's story to their own world. Making cultural comparisons is an important skill.
- *El mundo de Francisco* invites students to explore cultural concepts Francisco mentions in the chapter, such as Mexican *corridos* or *La llorona*.
- The section called *Investigación* suggests ways for students to take the perspective of immigrants by investigating a process, activity, or product mentioned in the chapter within their own community.
- The *Para comprender más* section offers comprehension-boosting activities such as making diagrams or character sketches or looking up pictures or videos of things or actions mentioned in the chapter.

Above all, remember that our goal with students is communicative competence and improving proficiency in motivating ways. I hope this guide helps your students get interested in Spanish and the Spanish-speaking peoples—their joys, challenges, and traditions—and inspires them to be continually learning and improving their world.

*Sara-Elizabeth Cottrell*

# Capítulo 3: De dentro hacia afuera

## Vocabulario

### COSAS

*el campamento*  
mala educación  
el ruido  
lechuga  
oruga/gusanillo  
falta de respeto  
los corridos  
mariposas  
los dedos  
hombros  
un capullo  
labios  
un listón

### EN LA ESCUELA

una regla  
el camión de la escuela  
piso de madera  
pupitre  
la fila  
*una caja*  
las tijeras  
los columpios  
*el suelo*

### LA ROPA

un overol  
de franela  
a cuadros  
la cachucha  
la chamarra

### PARA DESCRIBIR

en tono molesto  
a fines de  
*cada vez más*  
avergonzado  
a principios de  
emocionado

### ACCIONES

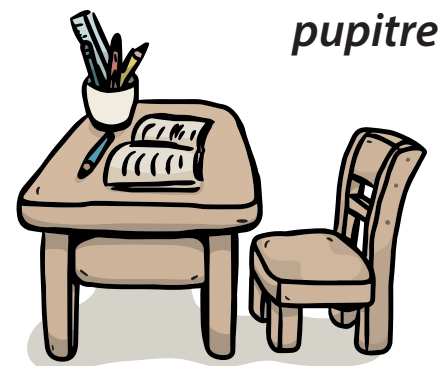
pegaban  
obedecer  
*adivinar*  
*pertenecía*  
nos levantamos  
*descansar*  
*esperaba*  
entendía  
nos subimos  
nos sentamos  
tocar  
acostar  
volar  
soñar despierto  
*evitaba*  
*dibujar*  
jalar  
luchando  
empujó  
castigado

### PARA CONECTAR

*peor* todavía  
cuanto más...más  
*además de...*  
*sin embargo*

### A repasar:

*Estas palabras/frases se repiten en este capítulo. ¿Puedes usarlas en una frase?*  
tampoco  
por primera vez  
pizcaba  
algodón  
trataba de  
surcos  
a punto de  
una carpa  
se convertían en...  
empecé a...



### Vocabulario:

Dibuja a un niño y señala la ropa que usa: un **overol**, una camisa **de franela a cuadros**, una **cachucha**, y una **chamarra**.

Describe algo que prefieres **evitar**.

Nombra algunos animales y/o máquinas que **vuelan (volar)**.

### Relaciones:

*oruga/gusanillo, capullo, mariposas (se convierte en...)*

*los dedos, hombros, labios  
una regla, pupitre, las tijeras  
piso de madera, el suelo  
nos levantamos, acostar  
jalar, empujó*

### Diccionario visual:

En [images.google.com](https://images.google.com), busca imágenes de un **campamento**, **lechuga**, una **oruga**, un **gusano** verde, unas **mariposas**, un **capullo** de oruga, los **dedos**, un premio de **listón** azul, una **regla** de escuela, un **camión de la escuela**, un **piso de madera**, un **pupitre**, una **caja**, **tijeras**, **columpios**, un **overol** de niño, **franela a cuadros**, una **cachucha**, una **chamarra**, **acostar** al niño, y **dibujar**.

### Dominio:

¿Qué tipo de ropa normalmente usas en la escuela? ¿Por qué?

### Conversación:

Habla con un amigo/a de un premio que recibiste alguna vez.

### Herramientas para el cuento:

¿Puedes usar estas frases para contar algo que pasa en el año escolar?

**A principios del año...**

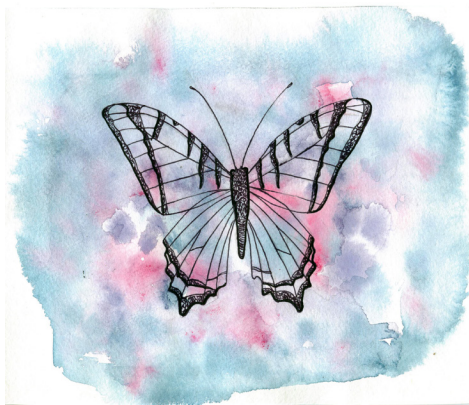
**A fines del año...**

Francisco describió el camión de la escuela como **bien lleno** con niños. A veces la palabra "**bien**" puede tener el significado de "**muy**". ¿Puedes hablar de algo que tú consideras **bien interesante**?

### Idioma:

Francisco cuenta algunas acciones con estas frases. ¿Qué tienen en común? ¿Cómo se comparan con las de esta sección "Idioma" del Capítulo 2? ¿Puedes usarlas en una frase?

nos subimos  
nos sentamos  
nos columpiábamos  
nos paramos



### Imaginación con una frase idiomática:

Pasaban los días del invierno y Marta no recibía la noticia que esperaba. Se sentía **cada vez más...**

### Reflexión:

Escribe de un amigo importante que tuviste en una experiencia difícil que viviste en la escuela.



# A leer

1. ¿Por qué le pegaba la profesora a Roberto? (14)
2. ¿Por qué no obedecía Roberto las instrucciones de la profesora? (14)
3. ¿Quién de la familia había asistido a la escuela, y quién no? (14)
4. ¿Cuándo fueron Roberto y Francisco a la escuela? ¿Por qué tan tarde?
5. ¿Qué ropa se puso Francisco para ir a la escuela? (15)
6. ¿Por qué necesitaba descansar la Mamá? (15)
7. ¿Por qué tuvo Francisco un dolor de cabeza en el camión de la escuela? (16)
8. Describe al director de la Main Street School. (16)
9. ¿Hablaban el director español? (16)
10. ¿Por qué le gustó Francisco su clase? (16)
11. ¿Cómo se llamaba la maestra de Francisco? (16)
12. ¿Qué comprendió Francisco de todo lo que le dijo la maestra? (16)
13. ¿Qué tenía Francisco en su pupitre? (17)
14. ¿Qué criatura estaba bajo la ventana cerca del pupitre de Francisco? (17)
15. ¿Por qué se frustraba tanto en clase Francisco? ¿Cómo evitó frustrarse más? (18)
16. ¿Qué tipo de libro le gustó más a Francisco? ¿Por qué? (18)
17. Compara a Curtis y Francisco. (18)
18. ¿Quién fue Arthur? (19)
19. ¿Qué decía la profesora cuando Francisco y su amigo hablaban en español? (19)
20. ¿Qué tipo de libro había frente al frasco de la oruga? (19)

## Para ti:

Compara tu escuela con la escuela de Francisco.

## Investigación:

¿Cómo se inscriben los niños inmigrantes en las escuelas donde vives tú?

21. ¿Qué cosa(s) dibujaba Francisco en la clase? (20)
22. ¿Qué ropa le dio el director a Francisco? (21)
23. ¿Qué pasó con Curtis? (21)
24. ¿Cómo castigó la maestra a Curtis y Francisco? (21)
25. ¿A quién pertenecía la ropa que el director le había dado? (21)
26. ¿Qué le pasó a la oruga? (22-24)
27. ¿Cómo se enteraron los padres de Francisco de que había sido una lucha en la escuela? ¿Cómo reaccionaron? (23)
28. ¿Qué recibió Francisco al final para su dibujo? (23)
29. ¿A quién le dio el dibujo? (24)

### El mundo de Francisco:

*Para comprender mejor la cultura de Francisco, busca información de estos conceptos culturales:*

los corridos  
Jorge Negrete  
Pedro Infante



Para comprender mejor

En Google Earth, sigue el viaje de Francisco de Corcorán a Santa María.

Haz una cronología de los sentimientos que experimentaba Francisco en este capítulo.

# Image credits

Some photos in this guide were made available under a creative commons license by the following generous and talented photographers.

*License details:*

CC-BY: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

CC-BY-ND: <https://creativecommons.org/licenses/by-nd/2.0/>

Butterfly drawing CC-BY-ND, page 15: Michelle Hébert (<https://www.flickr.com/photos/michellehebert/>)

Caterpillar in jar CC-BY, page 17: Kurt Nordstrom (<https://www.flickr.com/photos/afroswede/>)

All other images licensed through iStockPhoto.